

فصلنامه	: ۹/۹۶ - ماهنامه، بهارستان ۳۹۵۱
پروانه چاپ و نشر	: وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، تهران، شماره ۳۹۵۱
سالنامه	: ۸۳۲۱
روزنامه انتشارات	: ۸۳۲۱
تلفن	: ۰۲۱-۸۷۲۶۲۶۶-۸۷۲۶۲۶۷
پست الکترونیک	: info@shahlo.ir
وبسایت	: www.shahlo.ir
مخبره	: تهران، خیابان ولیعصر، پلاک ۱۱۱، پست‌کده ۱۹۱۱۱
مخبره	: تهران، خیابان ولیعصر، پلاک ۱۱۱، پست‌کده ۱۹۱۱۱
پشتاد و نهمین	: ۸۳۲۱
روزنامه	: ۸۳۲۱
سالنامه	: ۸۳۲۱

نمایشنامه

شاه لیر

ویلیام شکسپیر

م.ا.به آذین



نشر دات

چهره‌های نمایش

Lear	بریتانیا	شاه‌لیر
France		شاه‌فرانسه
Burgundy		دوک بورگونی
Cornwall	همسر ریگان	دوک کورنوال
Albany	همسر گونریل	دوک آلبانی
Kent		کنت کنت
Gloucester		کنت گلاوستر
Edgar	پسر گلاوستر	ادگار
Edmund	پسر نامشروع گلاوستر	ادموند
Curan	یک درباری	کیورن
Oswald	پیشکار گونریل	اُسوالد
	اجاره‌دار ملک گلاوستر	پیر مرد
		پزشک
		دل‌فک
	وابسته به ادموند	افسر
	ملازم کوردلیا	نجیب‌زاده
		منادی‌گر
		خدمتکاران کورنوال
Goneril	دختر شاه‌لیر	گونریل
Regan	دختر شاه‌لیر	ریگان
Cordelia	دختر شاه‌لیر	کوردلیا
	شوالیه‌های ملتزم رکاب شاه‌لیر	افسران
	پیک‌ها، سربازها و گروه خدمه	

صحنهٔ یکم

تالار بارکاخ شاه‌لیر

کینت، گلاوستر، و ادموند وارد می‌شوند.

کینت گمان می‌کردم که شاه به دوکِ آلبانی لطف بیشتری دارد تا به کورنوال.

گلاوستر به نظر من نیز همیشه همین می‌آمد. ولی اکنون، در تقسیم قلمرو پادشاهی، معلوم نیست کدام یک از دوک‌ها نزد شاه از ارج بیشتری برخوردار است. زیرا او، در رفتار با آنان، چنان به دقت رعایت برابری می‌کند که نظر کنجکاو نمی‌تواند تفاوتی در آنچه نصیب هر یک خواهد شد بباید.

کینت آیا آن پسران نیست، سرورم؟

گلاوستر پرورش او را من عهده‌دار بوده‌ام، اما در پیوستگی‌اش به خودم ای بسا که سرخ شده‌ام، تا جایی که می‌باید تاکنون به رنگ مفرغ درآمده باشم.

کینت نمی‌توانم درک‌تان کنم.

گلاوستر مادر این جوانک توانست درکم کند و، بر اثر آن، شکمش بالا آمد و، در واقع، پیش از آن که شوهری در بستر داشته باشد پسرکی در گهواره داشت. شما از همچو چیزی آیا بوی گناه می‌شنوید؟

کینت گناهی با چنین بروبار زیبا را من نمی‌توانم آرزو کنم که کاش واقع نمی‌شد.

گلاوستر ولی من پسر دیگری هم دارم، ثمرهٔ زناشویی قانونی، که چندسالی از این یکی بزرگ‌تر است، اما در قلبم جایی بیشتر از او ندارد: این ناقلا، اگر چه تا اندازه‌ای با پررویی، پیش از آن که فراخوانده شود به دنیا آمد، مادری داشت سخت زیبا؛ با چه لذتی نطفه‌اش بسته شد،